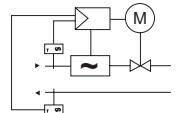


de **Dynamisches Durchflussregelsystem eValveco**
 fr **Système de régulation de débit dynamique eValveco**
 en **eValveco dynamic flow control system**
 it **Impianto di regolazione dinamica del flusso eValveco**
 es **Sistema dinámico regulador de caudal eValveco**
 sv **Dynamiskt flödesreglersystem eValveco**
 nl **Dynamisch debietregelsysteem eValveco**

de **Montagevorschrift**
 fr **Instruction de montage**
 en **Fitting instructions**
 it **Istruzioni di montaggio**
 es **Instrucciones de montaje**
 sv **Monteringsanvisning**
 nl **Montagevoorschrift**

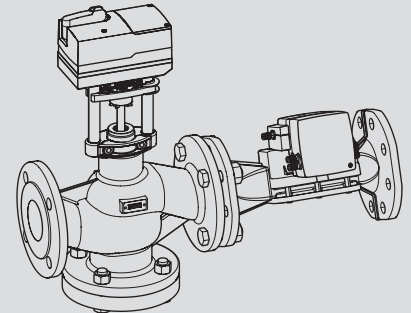
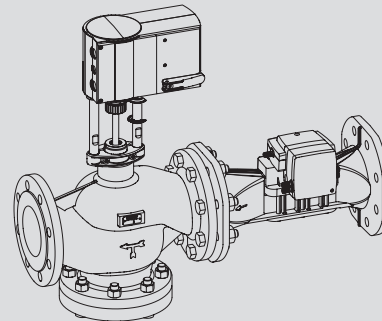


DN65-80, DN100

de Installationsanweisung für die Fachkraft
 fr Conseils d'installation pour le spécialiste
 en Guidelines for the technician
 it Informazioni per il personale specializzato
 es Instrucciones para el especialista del ramo
 sv Installationsinstruktion för installatör
 nl Installatietip voor de vakman

de Für den Einsatz in üblicher Umgebung
 3K3 nach EN60721, Verschmutzungsgrad II
 Überspannungskategorie III nach EN 60730
 fr Pour usage dans un environnement normal
 3K3 selon EN 60721, degré d'encrassement II
 Catégorie de surtension III selon EN 60730
 en To be used in a normal environment
 3K3 as per EN 60721, degree of contamination II
 Over-voltage category III as per EN 60730
 it Per l'impiego in ambiente usuale
 3K3 secondo EN60721, grado di imbrattamento II
 categoria di sovrappressione III secondo EN 60730
 es Para el uso en ambiente normal
 3K3 según EN 60721, grado de suciedad II
 Categoría de sobretensión III según EN 60730
 sv För användning i normal miljö
 3K3 enligt EN60721, föroreningsgrad II
 överspanningskategori III enligt EN 60730
 nl Voor toepassing in normale omgeving
 3K3 conform EN60721, vervuilingsgraad II
 Overspanningscategorie III conform EN 60730

de Wasser, glykolfrei
 fr Eau, sans glycol
 en Water, glycol-free
 it Acqua, senza glicole
 es Agua, sin glicol
 sv Vatten, glykolfritt
 nl Water, glycolvrij

UVC102MF065
UVC102MF080

UVC102MF100

⚠️ WARNUNG

- ▶ Einsatz mit defektem Kabel verboten.
- ▶ Zur Vermeidung von Schäden und Kesselsteinbildung muss sichergestellt sein, dass die Zusammensetzung des Wassers (Wasserqualität) konform den Richtlinien VDI 2035 Blatt 2 ist. Nicht geeignet für Trinkwasserleitungen!
- ▶ Zur Sicherstellung der korrekten Funktion muss die auf dem System gekennzeichnete Strömungsrichtung eingehalten werden.
- ▶ Die Gehäuse dürfen nicht geöffnet werden.
- ▶ Anlage entlüften. Luft oder Luftblasen im Wasser sind unzulässig.
- ▶ Statischer Druck im System: mind. 1,5 bar.

⚠️ AVERTISSEMENT

- ▶ Ne pas utiliser avec un câble défectueux.
- ▶ Pour éviter tout dommage et toute formation de tartre, veiller à ce que la composition de l'eau (qualité de l'eau) soit conforme aux directives VDI 2035, Partie 2. N'est pas conçu pour les conduites d'eau potable !
- ▶ Respecter le sens du débit indiqué pour garantir le bon fonctionnement du système.
- ▶ Il est interdit d'ouvrir les boîtiers.
- ▶ Purger le système. Il ne doit pas y avoir d'air ou de bulles d'air dans l'eau.
- ▶ Pression statique dans le système : min. 1,5 bar.

⚠️ WARNING

- ▶ Not to be used with a defective cable.
- ▶ To avoid damage and boiler scale formation, it must be ensured that the composition of the water (water quality) complies with directive VDI 2035 Sheet 2. Not suitable for drinking water pipes.

- ▶ To ensure correct operation, the flow direction indicated on the system must be complied with.
- ▶ The housings must not be opened.
- ▶ Ventilate the system. Air or air bubbles in the water are not permitted.
- ▶ Static pressure in the system: min. 1.5 bar.

⚠️ AVVERTENZA

- ▶ Vietato l'utilizzo di cavi danneggiati.
- ▶ Per evitare danni e incrostazioni, assicurarsi che la composizione dell'acqua (qualità dell'acqua) sia conforme alle direttive VDI 2035 foglio 2. Non adatto per tubazioni per acqua potabile!
- ▶ Per garantire il corretto funzionamento, rispettare la direzione del flusso indicata sull'impianto.
- ▶ Le custodie non devono essere aperte.
- ▶ Sfiatare l'impianto. Non è ammessa la presenza di aria o bolle d'aria nell'acqua.
- ▶ Pressione statica nel sistema: min 1,5 bar.

⚠️ ADVERTENCIA

- ▶ Prohibido el uso con cable defectuoso.
- ▶ Para evitar daños y formación de incrustaciones en calderas debe garantizarse que la composición del agua (calidad del agua) esté en conformidad con las disposiciones de la norma VDI 2035, hoja 2. No apropiado para tuberías de agua potable.
- ▶ Para garantizar el funcionamiento correcto, es necesario observar el sentido de flujo indicado en el sistema.
- ▶ No está permitido abrir las carcasas.
- ▶ Ventilar el sistema. No se permite la presencia de aire o burbujas de aire en el agua.
- ▶ Presión estática en el sistema: mín. 1,5 bares.

⚠ VARNING

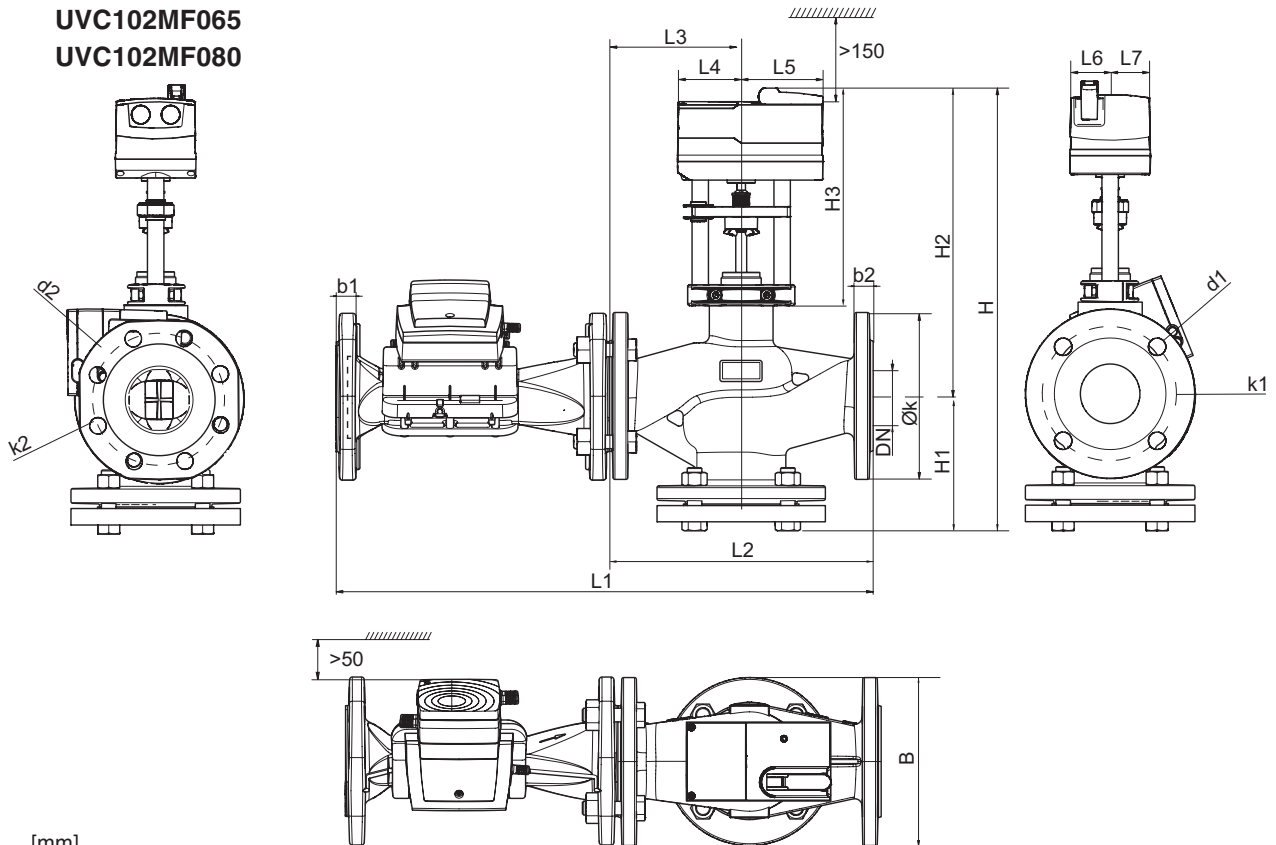
- ▶ Får inte användas med defekt kabel.
- ▶ För att förhindra skador och pannstensbildning måste det säkerställas att vattnets sammansättning (vattenkvaliteten) uppfyller direktiven i tyska VDI 2035 blad 2. Lämpar sig inte för dricksvattenledningar!
- ▶ Flödesriktningen som står angiven på systemet måste följas för att systemet ska fungera rätt.
- ▶ Höljerna får inte öppnas.
- ▶ Avlufta anläggningen. Det får inte finnas luft eller luftbubblor i vattnet.
- ▶ Statiskt tryck i systemet: minst 1,5 bar.

⚠ WAARSCHUWING

- ▶ Gebruik met defecte kabel verboden.
- ▶ Om schade en kalkaanslag te voorkomen dient ervoor gezorgd te worden dat de samenstelling van het water (waterkwaliteit) in overeenstemming is met de richtlijnen VDI 2035 blad 2. Niet geschikt voor drinkwaterleidingen!
- ▶ Om een correcte werking te waarborgen, dient de op het systeem aangegeven stroomrichting in acht te worden genomen.
- ▶ De behuizingen mogen niet worden geopend.
- ▶ Installatie ontluchten. Lucht of luchtballen in het water zijn niet toegestaan.
- ▶ Statische druk in het systeem: min. 1,5 bar.

1.1

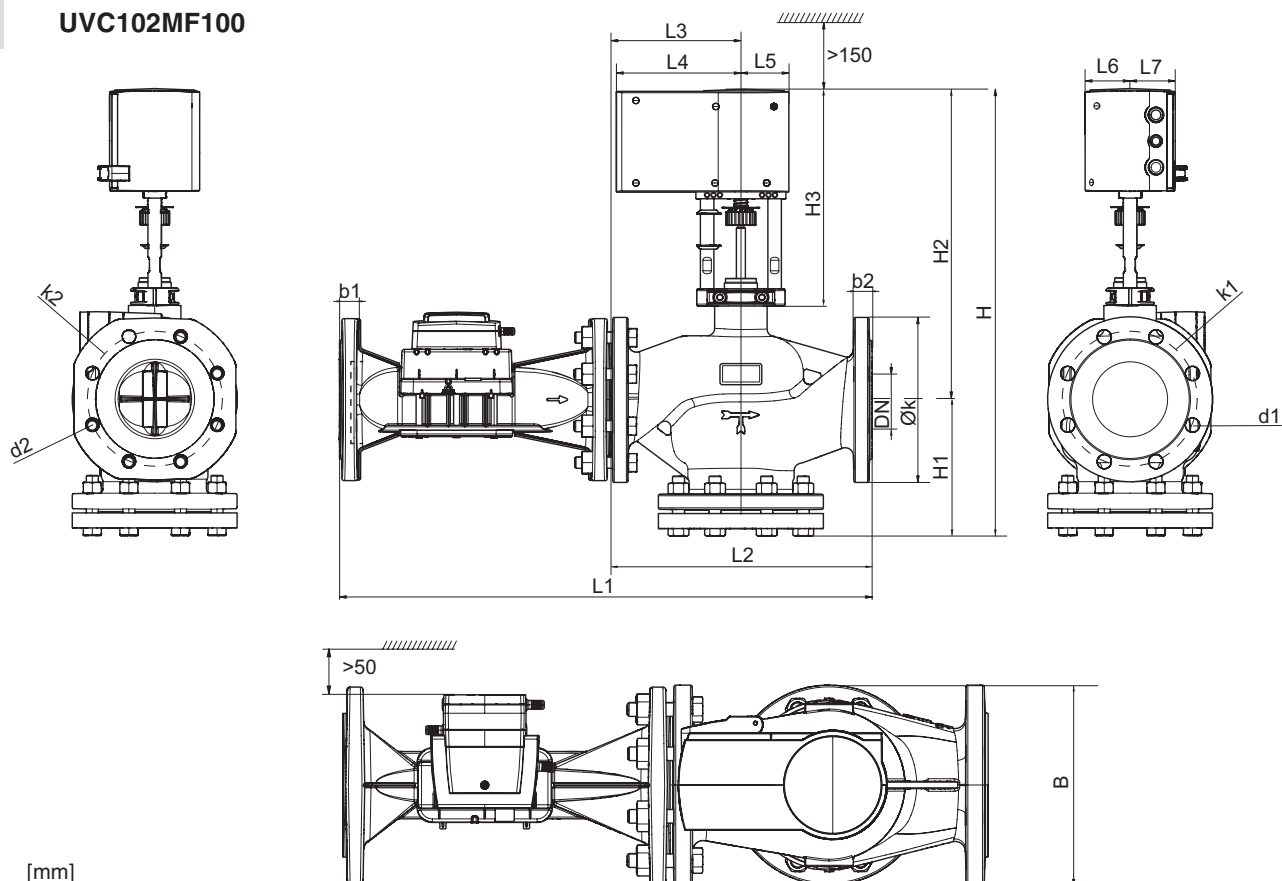
**UVC102MF065
UVC102MF080**



[mm]

	DN	L1	L2	L3	L4	L5	L6	L7	b1	b2	B
	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
UVC102MF065	65	593	290	145	70	90	44	44	22	20	185
UVC102MF080	80	613	310	155	70	90	44	44	24	22	200

	DN	H	H1	H2	H3	d1	d2	k1	k2	Øk
	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
UVC102MF065	65	492,5	149,5	343	241	4 x 19	8 x 18	145	145	145
UVC102MF080	80	514,5	161,5	353	241	8 x 19	8 x 18	160	160	160

1.2
UVC102MF100


[mm]

	DN	L1	L2	L3	L4	L5	L6	L7	b1	b2	B
	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
UVC102MF100	100	713	350	175	64	166	57	60	24	24	220

	DN	H	H1	H2	H3	d1	d2	k1	k2	Øk
	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
UVC102MF100	100	597,5	181,5	416	289	8 x 19	8 x 18	180	180	180



GEFAHR Lebensgefahr durch Stromschlag durch beschädigte Kabel nach thermischer Überladung

- Sichern Sie die Stromkabel derart, dass diese nicht mit heißen oder kalten Teilen in Kontakt kommen.

DANGER Risque d'électrocution mortelle en cas d'endommagement des câbles suite à une surcharge thermique

- Protégez les câbles électriques de sorte qu'ils n'entrent pas en contact avec des composants chauds ou froids.

DANGER Danger of fatal electrocution due to damaged cables after thermal overload

- Secure the electricity cables so that they do not come into contact with hot or cold parts.

PERICOLO Pericolo di morte per scossa elettrica dovuta a cavi danneggiati in seguito a sovraccarico termico

- Proteggere i cavi della corrente in modo da impedire che vengano in contatto con componenti incandescenti o freddi.

PELIGRO Peligro de muerte por electrocución debido a cables dañados tras sobrecarga térmica

- Asegure los cables eléctricos de tal forma que no puedan entrar en contacto con piezas calientes ni frías.

FARA Livsfara genom elektriska stötar till följd av skadade kablar efter termisk överbelastning

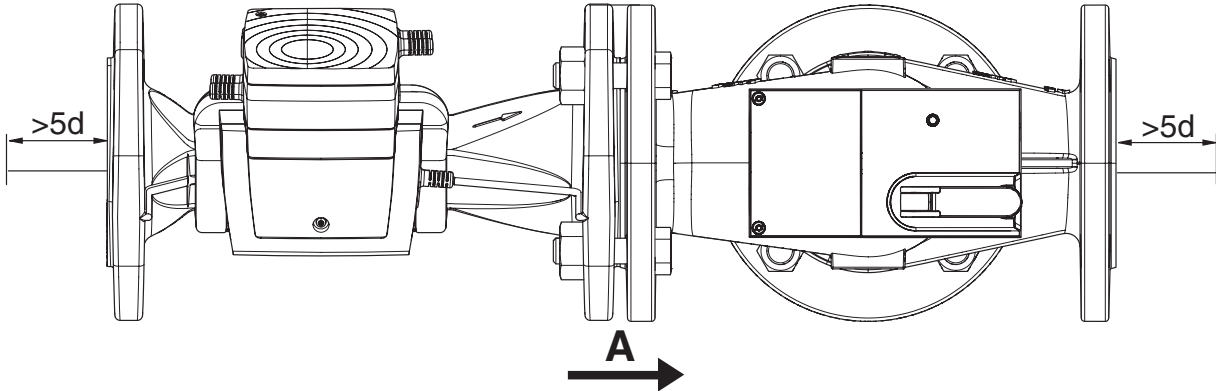
- Säkra elkablarna så att de inte kommer i kontakt med heta eller kalla delar.

GEVAAR Levensgevaar door elektrische schokken door beschadigde kabels na thermische overbelasting

- Beveilig de stroomkabels zodanig dat deze niet met hete of koude onderdelen in aanraking komen.

2.1

de Einbauempfehlung zur Vermeidung von zu hohen Strömungsgeräuschen: Ein-/Auslaufstrecke > 5d
 fr Installation recommandée pour éviter les bruits d'écoulement excessifs : Boucle d'entrée / de sortie > 5d
 en Installation recommendations to avoid excessive flow noise: Inflow/outflow section > 5d
 it Consigli per l'installazione per evitare eccessivi rumori del flusso: Percorso in entrata/uscita > 5d
 es Recomendación de montaje para evitar ruidos de flujo demasiado elevados: Tramos de entrada/salida > 5 d
 sv Monteringsrekommendation för att undvika för höga flödesoljud: In-/utloppssträcka > 5d
 nl Aanbevolen installatie om te sterke stromingsgeluiden te voorkomen: In-/uitlooppafstand > 5 d



2.2

HINWEIS Allgemeine Montageangaben

- Das System darf nicht isoliert werden.
- Bei einem Defekt des Antriebs kann dieser getauscht werden.
- Der Einbau der Armatur im Rohrleitungssystem muss frei von mechanischen Spannungen erfolgen.
- Die Armatur darf nicht als Festpunkt benutzt werden, sie wird vom Rohrleitungssystem getragen.
- Die Armatur und die Rohrleitungen müssen frei von Schmutz, Schweißperlen usw. sein.
- Demontage der Armatur nur wenn folgende Bedingungen erfüllt sind:
 - das Rohrsystem ist drucklos
 - das Medium ist abgekühlt
 - die Anlage ist entleert

AVIS Instructions générales de montage

- Il est interdit d'isoler le système.
- Si le servomoteur est défectueux, il peut être remplacé.
- L'installation de la vanne de sécurité dans le système de tuyauterie doit être exempte de contraintes mécaniques.
- La vanne de sécurité est supportée par le système de tuyauterie ; elle ne doit pas être utilisée comme point fixe.
- La vanne de sécurité et les tuyaux doivent être exempts de saletés, de boulettes de soudure, etc.
- La vanne de sécurité ne doit être démontée que si les conditions suivantes sont remplies :
 - la tuyauterie n'est pas sous pression
 - le fluide a refroidi
 - l'installation est vide

NOTICE General installation instructions

- The system must not be insulated.
- If the actuator is defective, it can be replaced.
- When the fitting is installed in the pipe system it must be free of mechanical stress.
- The fitting may not be used as an anchoring point since it is supported by the pipe system.
- The fitting and the pipes must be free of dirt, weld beads, etc.
- The fitting may only be dismantled when the following conditions are fulfilled:
 - The pipe system is pressure-free
 - The medium has cooled down
 - The system is empty

AVVISO Indicazioni generali di montaggio

- L'impianto non deve essere isolato.
- Se il servomotore è difettoso, può essere sostituito.
- L'installazione della valvola nel sistema di tubazioni deve essere priva di sollecitazioni meccaniche.
- La valvola non deve essere utilizzata come punto fisso, ma viene sostenuta dal sistema di tubazioni.

- La valvola e le tubazioni devono essere prive di sporcizia, perle di saldatura ecc.
- Smontare la valvola solo se sono soddisfatte le seguenti condizioni:
 - il sistema di tubazioni è depressurizzato
 - il fluido è raffreddato
 - l'impianto è svuotato

AVISO Instrucciones generales de montaje

- No está permitido aislar el sistema.
- Si el servomotor está defectuoso, se puede reemplazar.
- El montaje de la valvulería en el sistema de tuberías debe efectuarse sin tensiones mecánicas.
- La valvulería no debe utilizarse como punto fijo. El sistema de tuberías se encarga de sujetarla.
- La valvulería y las tuberías tienen que estar exentas de suciedad, perlas de soldadura, etc.
- La valvulería solo debe desmontarse si se cumplen las condiciones siguientes:
 - El sistema de tuberías está despresurizado
 - El fluido se ha enfriado
 - La instalación se ha vaciado

OBS ! Allmänna monteringsangivelser

- Systemet får inte isoleras.
- Om ställdon är defekt kan den bytas ut.
- Ventilen måste monteras i rörledningssystemet på ett sådant sätt att inga mekaniska spänningar uppstår.
- Ventilen får inte användas som fästpunkt eftersom den bärs upp av rörledningssystemet.
- Ventilen och rörledningarna måste vara fria från smuts, svetsloppor etc.
- Ventilen får endast demonteras när följande förutsättningar är uppfyllda:
 - rörsystemet är trycklöst
 - mediet har svalnat
 - anläggningen är tömd

LET OP Algemene montagegegevens

- Het systeem mag niet worden geïsoleerd.
- Als de servomotor defect is, kan deze worden vervangen.
- De installatie van de klep in het leidingsysteem dient vrij te zijn van mechanische spanningen.
- De klep mag niet als vast punt worden gebruikt. Deze wordt gedragen door het leidingsysteem.
- De klep en de leidingen dienen vrij van vuil, lasparels enz. te zijn.
- Demontage van de klep uitsluitend als aan de volgende voorwaarden is voldaan:
 - het leidingsysteem is drukloos
 - het medium is afgekoeld
 - de installatie is leeggemaakt

2.3

de Montageposition
 fr Position de montage
 en Installation position
 it Posizione di montaggio
 es Posición de montaje
 sv Monteringsposition
 nl Montagepositie

HINWEIS

IP54 nur in waagerechter Einbaulage

AVIS

IP54 uniquement en position de montage horizontale

NOTICE

IP54 only in horizontal installation position

AVVISO

IP54 solo in posizione di montaggio orizzontale

AVISO

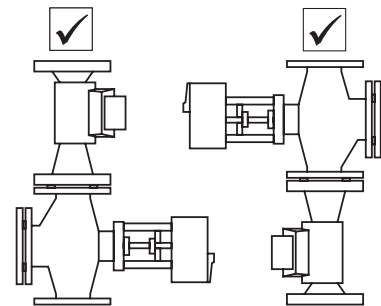
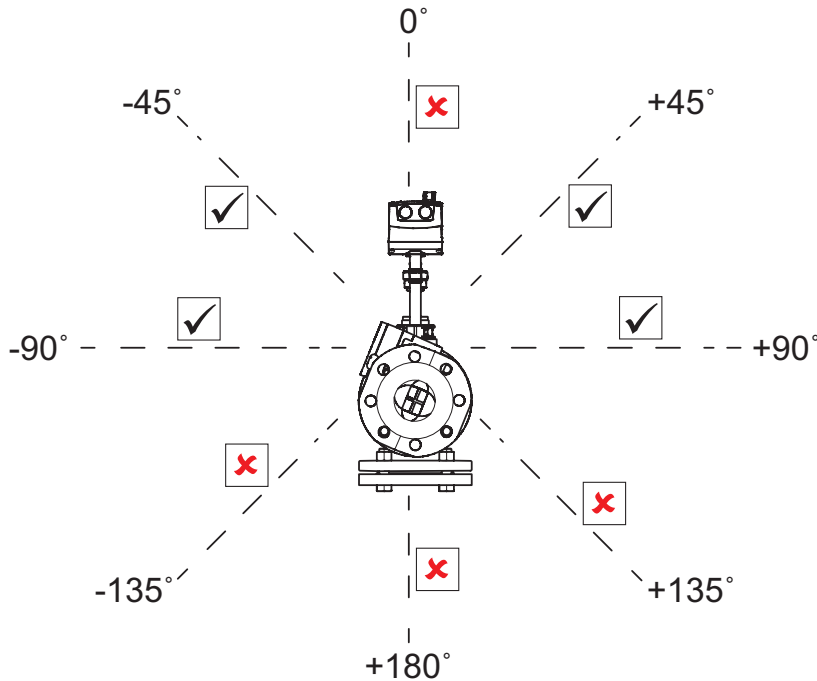
IP54 solo en caso de montaje en horizontal

OBS !

IP54 endast i vågrätt monteringsläge

LET OP

IP54 alleen in horizontale montagepositie

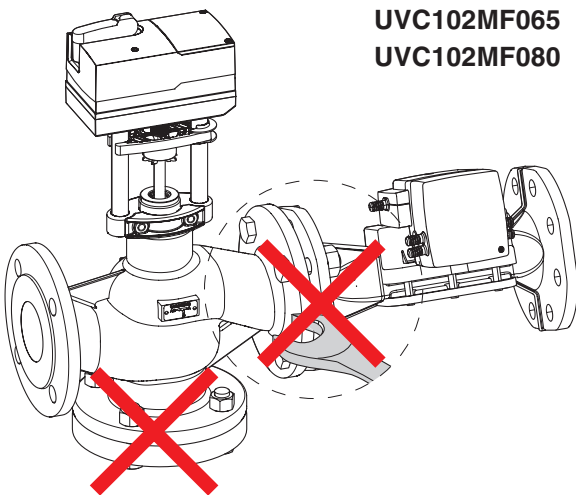


2.4

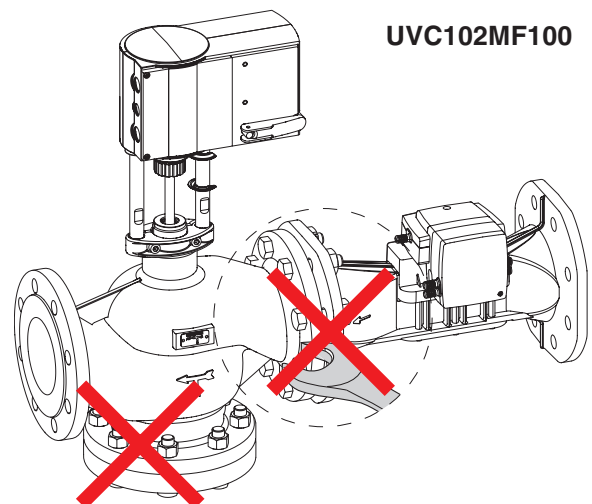
de Montage im Rohrleitungssystem
 fr Montage dans le système de tuyauterie
 en Installation in the pipe system
 it Montaggio nel sistema di tubazioni

es Montaje en el sistema de tuberías
 sv Montering i rörledningssystemet
 nl Montage in het leidingsysteem

UVC102MF065
 UVC102MF080

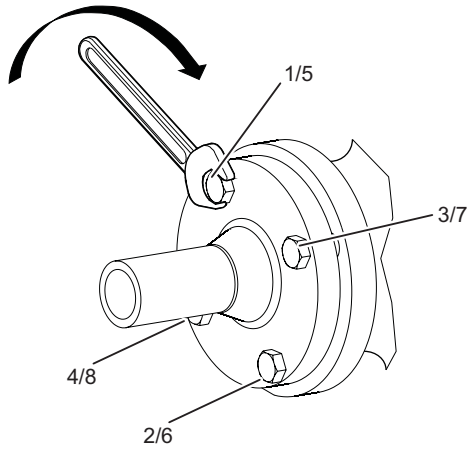


UVC102MF100



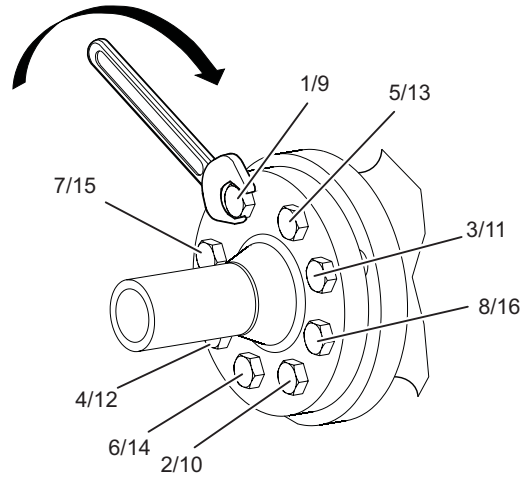
3.1 UVC102MF065

M_A = 50%: 1,2,3,4
M_A = 100%: 5,6,7,8



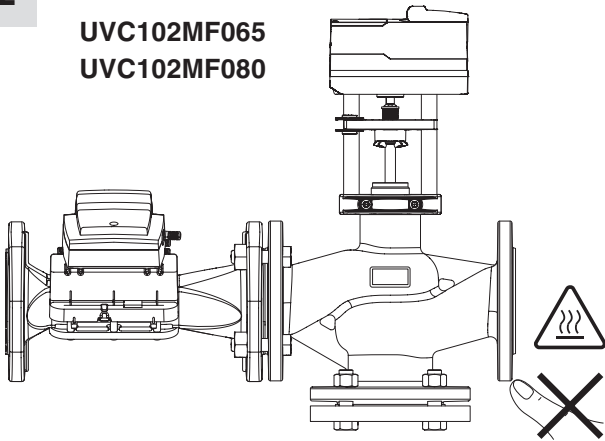
**UVC102MF080
UVC102MF100**

M_A = 50%: 1,2,3,4,5,6,7,8
M_A = 100%: 9,10,11,12,13,14,15,16

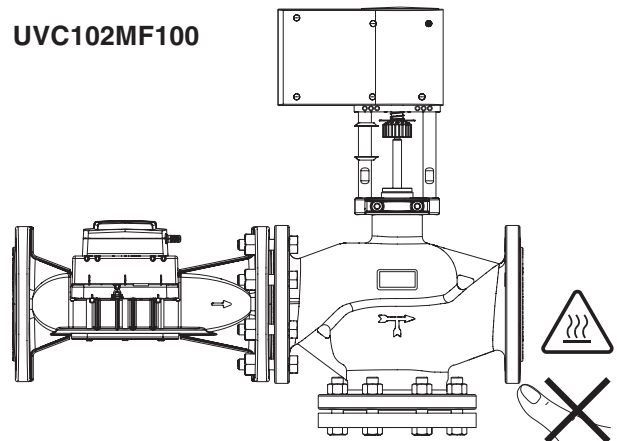


3.2

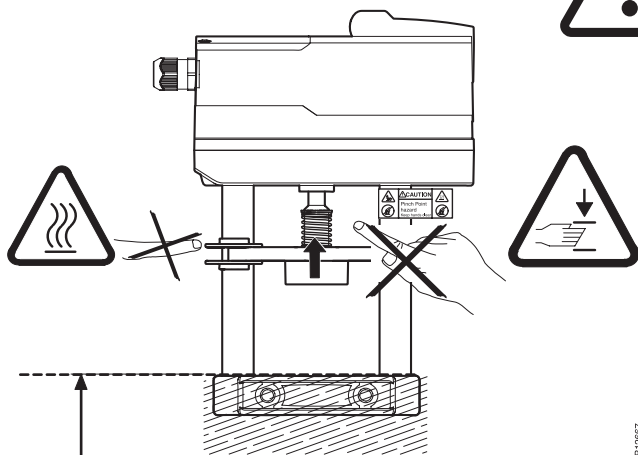
**UVC102MF065
UVC102MF080**



UVC102MF100



**3.3 UVC102MF065
UVC102MF080**

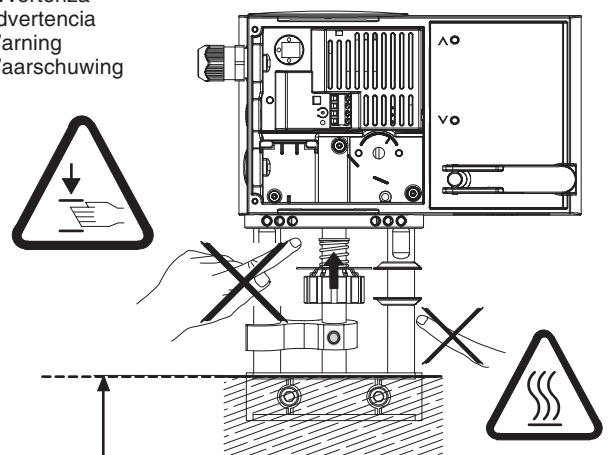


de Isolationsgrenze
fr Limite de l'isolation
en Insulation limit
it Limite di isolamento
es Limite de aislamiento
sv Isoleringsgäns
nl Isolatiegrens

B12657

UVC102MF100

Warnung
Avertissement
Warning
Avvertenza
Advertencia
Warning
Waarschuwing



de Isolationsgrenze
fr Limite de l'isolation
en Insulation limit
it Limite di isolamento
es Limite de aislamiento
sv Isoleringsgäns
nl Isolatiegrens

B10448a

HINWEIS **Verbrennungsgefahr!**

Medienführende Teile können bis zu 90 °C heiß sein.
Heiße Teile nicht mit den bloßen Fingern berühren, sondern nur mit Schutzausrüstung.

AVIS **Risque de brûlure !**

Les pièces servant au transport du fluide peuvent atteindre des températures de 90 °C.
Ne pas toucher les pièces chaudes à main nue, toujours utiliser un équipement de protection.

NOTICE **Danger of burns!**

Parts carrying media can heat up to as much as 90 °C.
Do not touch hot parts with your bare fingers; wear safety equipment.

AVVISO **Pericolo di ustioni!**

I componenti che trasportano il fluido possono raggiungere temperature fino a 90 °C.

Non toccare i componenti surriscaldati a mani nude, ma solo con dispositivi di protezione.

AVISO **¡Riesgo de sufrir quemaduras!**

Las piezas conductoras de fluido pueden alcanzar hasta 90 °C.
No toque las piezas calientes con la mano desnuda. Hágalo solo con equipo de protección.

OBS ! **Risk för brännskador!**

Delar som leder medier kan bli mycket heta, upp till 90 °C.
Ta inte på heta delar med fingrarna, utan endast med skyddsutrustning.

LET OP **Gevaar voor verbranding!**

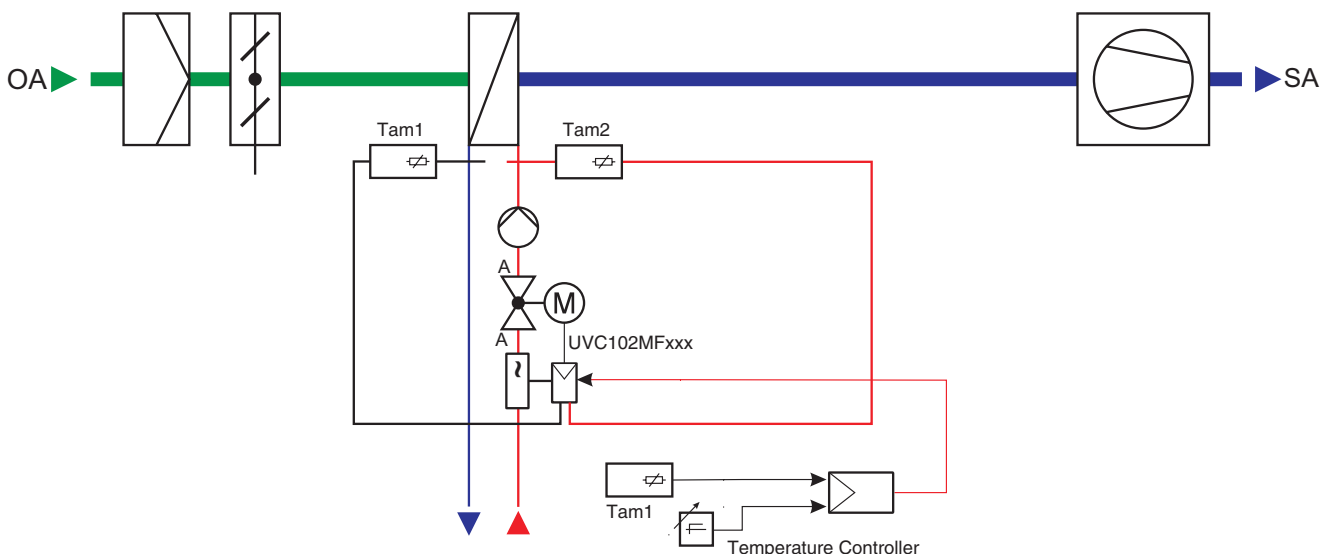
Mediavoerende onderdelen kunnen tot 90 °C heet zijn.
Hete onderdelen niet aanraken met blote vingers, maar uitsluitend met persoonlijke beschermingsmiddelen.



de Der Spülmodus wird beim ersten Start aktiviert.
fr Le mode de rinçage est activé au premier démarrage.
en The flush mode is activated at first startup.
it La modalità di lavaggio si attiva al primo avvio.

es El modo de lavado se activa en el primer arranque.
sv Spölläget aktiveras vid första starten.
nl De spoelmodus wordt bij de eerste start geactiveerd.

3.4 de Montage der Temperatur-Sensoren / ΔT -Erfassung fr Montage des sondes de température / Détection de ΔT en Installation of the temperature sensors / ΔT recording it Montaggio dei sensori di temperatura / Rilevamento ΔT es Montaje de los sensores de temperatura / Registro de ΔT sv Montering av temperaturgivarna / ΔT -bestämning nl Montage van de temperatuursensoren / ΔT -registratie

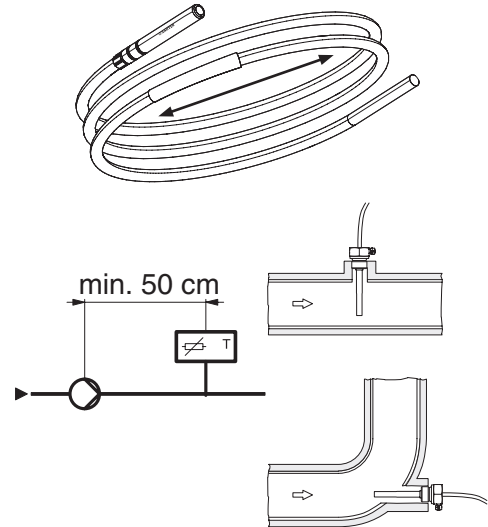
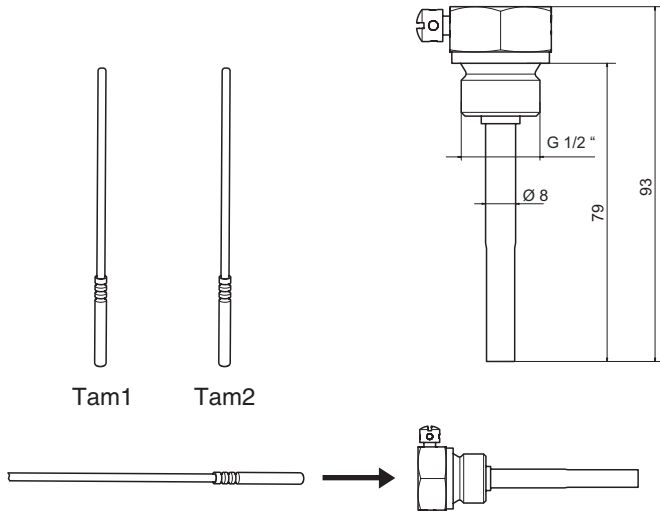


de UVC102... ist mit zwei Temperatursensoren zur Messung der Ein- und Ausgangstemperatur erhältlich. Die beiden Temperatursensoren sind elektrisch mit UVC102... verbunden und müssen vor Ort hydraulisch montiert werden.
fr L'UVC102... est disponible avec deux sondes de température pour mesurer la température d'entrée et de sortie. Les deux sondes de température sont connectées électriquement à l'UVC102... et doivent être montées hydrauliquement sur le site.
en UVC102... is available with two temperature sensors for measuring the input and output temperatures. The two temperature sensors are electrically connected to UVC102... and must be hydraulically fitted on site.
it UVC102... è disponibile con due sensori di temperatura per misurare la temperatura di ingresso e di uscita. I due sensori di temperatura sono collegati elettricamente a UVC102... e devono essere installati a livello idraulico sul posto.

es UVC102... está disponible con dos sensores de temperatura para medir la temperatura de entrada y de salida. Los dos sensores de temperatura están eléctricamente conectados con UVC102... y se tienen que montar hidráulicamente in situ.
sv UVC102... finns med två temperaturgivare för mätning av in- och utgångstemperatur. De båda temperaturgivarna är elektriskt anslutna till UVC102... och måste monteras hydrauliskt på plats.
nl UVC102... is met twee temperatuursensors voor het meten van de ingaande en uitgaande temperatuur verkrijgbaar. De twee temperatuursensors zijn elektrisch met UVC102... verbonden en moeten ter plaatse hydraulisch gemonteerd worden.

3.5

de Montage Fittings mit Sensor
 fr Montage des raccords avec sonde
 en Installation of fittings with sensor
 it Montaggio dei raccordi con sensore
 es Montaje de racores con sensor
 sv Montering av rörkopplingar med givare
 nl Montage fittingen met sensor



de Biegeradius bei fester Verlegung: min. 5 x Ø
 Biegeradius bei beweglicher Verlegung: min. 10 x Ø
 fr Rayon de courbure en cas de pose fixe : 5 x Ø min.
 Rayon de courbure en cas de pose mobile : 10 x Ø min.
 en Bending radius with fixe installation: min. 5 x Ø
 Bending radius with moveable installation: min. 10 x Ø
 it Raggio di curvatura per installazione fissa min 5 x Ø
 Raggio di curvatura per installazione mobile: min 10 x Ø

es Radio de flexió en tendido fijo mín. 5 x Ø
 Radio de flexió en tendido móvil: mín. 10 x Ø
 sv Böjradie vid fast dragning: min. 5 x Ø
 Böjradie vid rörlig dragning: min. 10 x Ø
 nl Buigstraal bij vaste plaatsing: min. 5 x Ø
 Buigstraal bij beweeglijke plaatsing: min. 10 x Ø



⚠ GEFAHR Lebensgefahr durch Stromschlag bei Anwendung metallischer Kabelverschraubungen.
 ► Nur metrische Kabelverschraubungen aus Kunststoff verwenden.

⚠ DANGER Danger de mort par électrocution en cas d'utilisation de presse-étoupe métalliques.
 ► Utilisez uniquement un presse-étoupe en matière plastique avec filetage métrique.

⚠ DANGER Danger of electrocution if metal cable glands are used.
 ► Only use metric cable glands made of plastic.

⚠ PERICOLO Pericolo di morte dovuto a scossa elettrica nel caso vengano utilizzati passacavi metallici.
 ► Impiegare solo passacavi metrici in plastica.

⚠ PELIGRO Peligro de muerte por electrocución al utilizar prensaestopos metálicos.
 ► Utilice únicamente prensaestopos métricos de plástico.

⚠ FARA Risk för livsfarliga elektriska stötar vid hantering av kabelförskruvningar av metall.
 ► Använd endast metrisk kabelförskruvningar av plast.

⚠ GEVAAR Levensgevaar door elektrische schok bij gebruik van metalen kabelwartels.
 ► Gebruik uitsluitend metrische kabelwartels van kunststof.

i de Biegeradius des Anschlusskabels beachten
 fr Tenez compte du rayon de courbure du câble de raccordement
 en Pay attention to the bend radius of the connection cable
 it Osservare il raggio di curvatura del cavo di collegamento
 es Prestar atención al radio de flexión del cable de conexión
 sv Observera anslutningskabelns böjningsradie
 nl Neem de buigradius van de aansluitkabel in acht



≥9xD

4

HINWEIS

- Kabellänge bis zum Transformator: max. 30 m
- Nur Sicherheitstransformatoren nach EN 61558-2-6 verwenden

AVIS

- Longueur de câble jusqu'au transformateur : max. 30 m
- Utiliser uniquement des transformateurs de sécurité conformes à EN 61558-2-6

NOTICE

- Cable length up to transformer: max. 30 m
- Only safety transformers that comply with EN 61558-2-6 may be used

AVVISO

- Lunghezza cavo fino al trasformatore: max 30 m
- Utilizzare esclusivamente trasformatori di protezione secondo EN 61558-2-6

AVISO

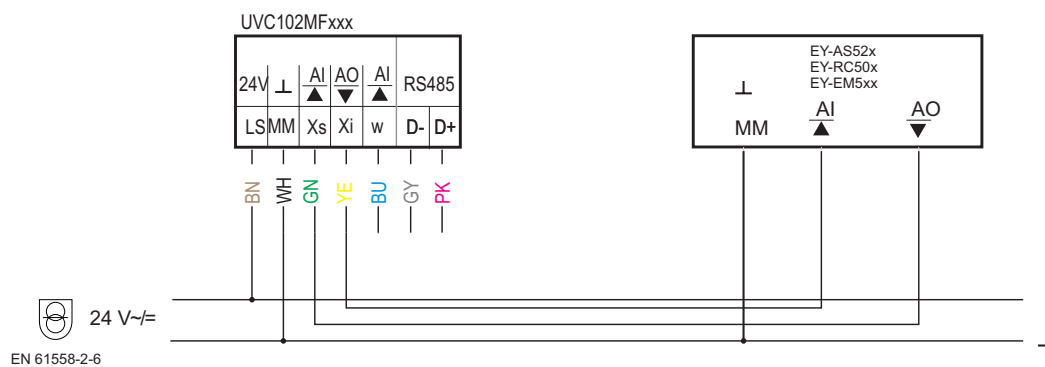
- Longitud máx. de cable hasta el transformador: 30 m
- Solo se deben utilizar transformadores de seguridad según EN 61558-2-6

OBS !

- Kabellängd till transformator: max. 30 m
- Använd endast säkerhetstransformatorer i enlighet med EN 61558-2-6

LET OP

- Lengte van de kabel tot aan de transformator: max. 30 m
- Uitsluitend veiligheidstransformatoren conform EN 61558-2-6 gebruiken



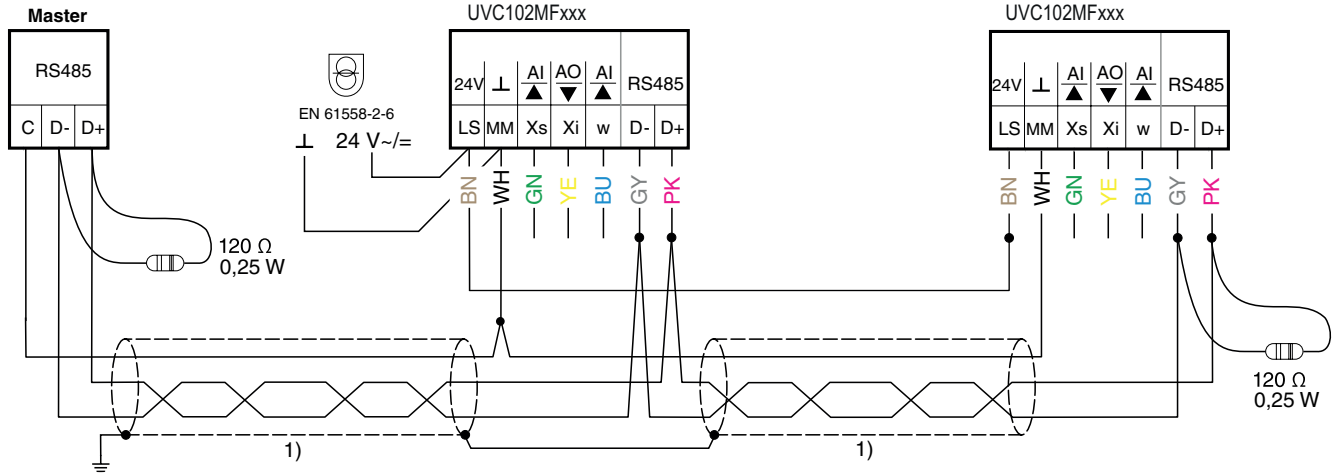
Anschlussplan

Typ	Funktion	Farbe
LS	24 V-/~	Braun
MM	Masse Betriebsspannung	Weiß
Xi (Istwert)	AO 0 ... 10 V	Gelb
Xs (Sollwert)	AI 0 ... 10 V	Grün
w Sollwertschiebung	AI 0 ... 10 V	Blau
RS-485	D-	Grau
RS-485	D+	Pink

	de	fr	en	it	es	sv	nl
	Anschlussplan	Schéma de raccordement	Connection diagram	Schema di collegamento	Esquema de conexonado	Kopplingschema	Aansluitschema
	Typ	Type	Type	Tipo	Tipo	Typ	Type
	Kommunikation	Communication	Communication	Comunicazione	Comunicación	Kommunikation	Communicatie
	Istwert	Valeur instantanée	Actual value	Valore effettivo	Valor real	Ärvärde	Werkelijke waarde
	Sollwert	Valeur de consigne	Setpoint	Valore stabilito	Punto consigna	Börvärde	Setpoint
	Funktion	Fonction	Function	Funzione	Función	Funktion	Funcie
	Masse Betriebsspannung	Tension de service : masse	Power supply ground	Massa tensione di esercizio	Masa tensión de servicio	Jord driftspänning	Massa bedrijfsspanning
	Farbe	Couleur	Color	Colore	Color	Färg	Kleur
BN	Braun	Brun	Brown	Marrone	Marrón	Brun	Bruin
WH	Weiß	Blanc	White	Bianco	Blanco	Vit	Wit
GN	Grün	Vert	Green	Verde	Verde	Grön	Groen
YE	Gelb	Jaune	Yellow	Giallo	Amarillo	Gul	Geel
BU	Blau	Bleu	Blue	Blu	Azul	Blå	Blauw
GY	Grau	Gris	Grey	Grigio	Gris	Grå	Grijs
PK	Pink	Rose	Pink	Rosa	Rosa	Rosa	Roze

5

de RS-485 Busanschluss
 fr Raccordement du bus RS-485
 en RS-485 bus connection
 it Collegamento bus RS-485
 es Conexión de bus RS-485
 sv RS-485 bussanslutning
 nl RS-485 busaansluiting



1) HINWEIS

- Für Buslängen bis max. 30 m empfehlen wir die Verwendung der unten aufgeführten Kabel.
- Das Kabel darf nicht am Gerät gekürzt werden.

1) AVIS

- Nous recommandons l'utilisation des câbles indiqués ci-dessous pour des longueurs de bus de 30 m maximum.
- Il est interdit de raccourcir le câble sur l'appareil.

1) NOTICE

- For bus lengths up to max. 30 m, we recommend using the cables listed below.
- The cable must not be shortened at the device.

1) AVVISO

- Per lunghezze bus fino a un max di 30 m, si consiglia l'utilizzo dei cavi elencati qui di seguito.
- Il cavo non può essere accorciato sull'apparecchio.

1) AVISO

- Para buses de máx. 30 m de longitud, recomendamos utilizar los cables indicados más abajo.
- El cable no puede acortarse en el aparato.

1) OBS !

- För busslängder på upp till max. 30 m rekommenderar vi att nedanstående kablar används.
- Kabeln får inte kortas av på enheten.

1) LET OP

- Voor buslengtes tot max. 30 meter adviseren we het gebruik van de hieronder vermelde kabels.
- De Kabel mag niet worden ingekort aan het apparaat.

- 1)
 - Lapp UNITRONIC® BUS LD 2170204
 - Lapp UNITRONIC® BUS LD FD P 2170214
 - Belden 9842
 - Belden 3106A
 - Belden 3107A

HINWEIS

Die DIP Switches müssen auf Werkseinstellung bleiben, da ansonsten die Kalibrierung verfällt. Bitte stellen Sie sicher, dass die DIP Switches wie folgt eingestellt sind.

AVIS

Les interrupteurs DIP doivent demeurer sur le réglage d'usine, sinon le calibrage sera perdu. Veuillez vous assurer que les interrupteurs DIP sont réglés comme indiqué ci-dessous.

NOTICE

The DIP switches must remain in their factory settings, otherwise the calibration will be incorrect. Please ensure that the DIP switches are set as follows.

AVVISO

Gli interruttori DIP devono rimanere sulla regolazione impostata in fabbrica, altrimenti la calibrazione sarà persa. Assicurarsi che gli interruttori DIP sono impostati come segue.

AVISO

Los interruptores DIP deben conservar la configuración de fábrica, pues de lo contrario la calibración no resulta válida. Asegúrese de que los interruptores DIP estén ajustados de la siguiente manera.

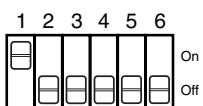
OBS !

DIP-omkopplarna måste vara kvar på fabriksinställningen, annars är kalibreringen ogiltig. Se till att DIP-omkopplarna är inställda enligt följande.

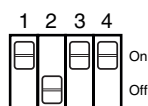
LET OP

De DIP-schakelaars moeten in de fabrieksinstelling blijven, omdat anders de kalibratie vervalt. Controleer of de DIP-schakelaars als volgt zijn ingesteld.

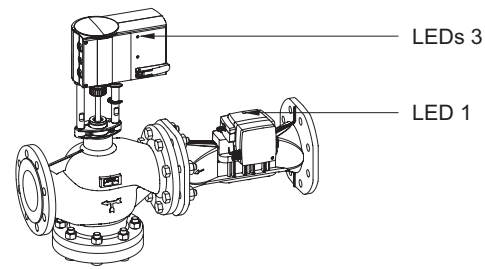
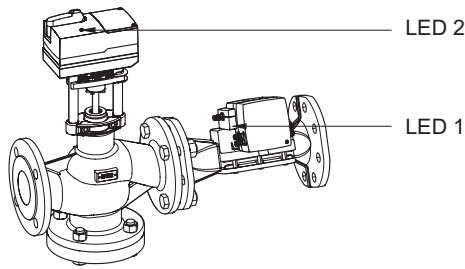
DN 65, DN 80



DN 100



6



LEDs

Status	Bedeutung	Signification	Meaning	Significato	Significado	Betydelse	Betekenis
●	Aus	Éteinte	Off	Off	Apagado	Av	Uit
○	Leuchten	Allumée	Lamps	Accesi	Encendido	Lyser	Branden
☀	Blinken	Clignotant	Flashing	Lampeggiano	Intermitente	Blinkar	Knippenen
	Farbe	Couleur	Colour	Colore	Color	Färg	Kleur
GN	Grün	Vert	Green	Verde	Verde	Grön	Groen
OG	Orange	Orange	Orange	Arancia	Naranjado	Orange	Oranje
RD	Rot	Rouge	Red	Rosso	Rojo	rRöd	Rood
BU	Blau	Bleu	Blue	Blu	Azul	Blå	Blauw

LED1

Status	Color	Bedeutung	Signification	Meaning	Significato	Significado	Betydelse	Betekenis
●	-	keine Stromversorgung	pas de tension d'alimentation	no power supply	nessuna alimentazione elettrica	Sin alimentación de corriente	Ingen strömförsörjning	geen voedingsspanning
○	GN	Stromversorgung an Durchflussmessung verbunden keine aktive Bus Kommunikation	tension d'alimentation présent sonde de débit connecté pas de comm active sur le bus	power supply on flow sensor connected no active bus comm	alimentazione elettrica inserita misurazione del flusso collegata nessuna comunicazione bus attiva	Alimentación de corriente activada Medición de caudal conectada No hay comunicación de bus activa	Strömförsörjning på Flödesmätning ansluten Ingen aktiv busskommunikation	voedingsspanning aanwezig debietsensor aangesloten geen actieve bus comm
○	OG	Bus-Kommunikation aktiv	communication de bus active	bus communication active	comunicazione bus attiva	Comunicación de bus activa	Busskommunikation aktiv	bus communicatie actief
☀	OG	Datenübertragung läuft	transmission de données en cours	data transmission ongoing	trasmissione dati in corso	Transferencia de datos en curso	Dataöverföring pågår	data overdracht bezig
○	RD	keine Verbindung möglich mit dem Durchflusssensor	pas de connection possible avec la sonde de débit	no connection possible with the flow sensor	nessuna connessione possibile con il sensore di flusso	No es posible la conexión con el sensor de caudal	Det är inte möjligt att ansluta till flödessensorn	geen communicatie met de debietsensor

LED2

Status	Color	Bedeutung	Signification	Meaning	Significato	Significado	Betydelse	Betekenis
☀T1s	GN	Ventil adaptieren, Initialisierung	Adaptation de la course, initialisation	Valve adapted, initialisation	Adattare la valvola, inializzazione	Adaptar válvula, inicialización	Anpassa ventil, initiering	Afsluiter aanpassen, initialisatie
☀T3s	GN	Position erreicht	Position atteinte	Position reached	Posizione raggiunta	Posición alcanzada	Position uppnådd	Positie bereikt
○	GN	Spindel fährt ein/aus	La tige de la vanne rentre / sort	Spindle retracts / extends	Il mandrino rientra / fuoriesce	El husillo se desplaza	Spindel körs in / ut	As schuift in / uit
☀	OG	Handverstellung betätigt	Réglage manuel effectué	Manual adjustment activated	Regolazione manuale azionata	Ajuste manual accionado	Manuell justering aktiverad	Handmatige verstelling bediend
☀	RD	Antrieb blockiert, Antrieb am Endanschlag	Servomoteur bloqué, servomoteur en butée de fin de course	Actuator blocked, Actuator at the end stop	Attuatore bloccato, Attuatore sulla battuta di fine corsa	Motor bloqueado, Accionamiento en el tope final	Drivning blockerad, Drivning på ändanslag	Aandrijving geblokkeerd, Aandrijving tegen de eindaanslag
○	RD	Falsche Konfiguration Zwangssteuerung, Unterspannung, zu wenig adaptierter Hub	Mauvaise configuration, Commande forcée, Sous-tension, Course trop faible	Wrong configuration, Of forced operation, Undervoltage, Too little adapted stroke	Configurazione errata, Comando forzato, Sottotensione, Corsa adattata in maniera insufficiente	Configuración incorrecta, Mando desmodrómico, Subtensión, Carrera adaptada escasa	Fel konfiguration, Tvångsstyrd ventil, Underspanning, Slag med för lite anpassning	Foute configuratie, Klepbediening, Onderspanning, Te kleine bewerkte slag

LED3

Status	Color	Bedeutung	Signification	Meaning	Significato	Significado	Betydelse	Betekenis
☀x2	RD	Initialisierung	Initialisation	Initialisation	Inizializzazione	Inicialización	Initialisering	Initialisatie
☀	GN	Antrieb führt einen Hub aus. Richtung entsprechend LED	Le servomoteur effectue une course, direction correspondant au témoin LED.	Actuator extends its stroke; direction in accordance with LED.	Il servomotore fa una corsa in direzione del LED corrispondente.	El servomotor extiende su carrera; la dirección coincide con el LED	Ställdonet i drift i riktning med motsvarande LED	De aandrijving maakt een slag, richting volgens de LED.
○	GN	Antrieb in Ruhestellung. Letzte Laufrichtung entsprechend LED	Servomoteur en position de repos, dernier sens de déplacement correspondant au témoin LED.	Actuator is in the home position; the last direction of operation is in accordance with LED	Servomotore in posizione di riposo, ultima corsa in direzione del LED corrispondente.	El servomotor está en posición de fábrica, la última dirección de operación coincide con el LED.	Ställdonet står still. Senaste riktning med motsvarande LED	Aandrijving in rustpositie, laatste looprichting volgens de LED.
○	RD	Endposition erreicht. Ventilstellung (auf oder zu) entsprechend LED	Position finale atteinte. Position de la vanne (ouverte ou fermée) correspondant au témoin LED.	End position reached. Valve position (open or closed) in accordance with LED.	Posizione di fine corsa raggiunta. Posizione della valvola (aperta o chiusa) corrispondentemente al LED.	Se ha alcanzado la posición final. La posición de la válvula (abierta o cerrada) coincide con el LED.	Uppnådd ändläge motsvarande LED (öppet eller stängd)	Endpositie bereikt. Stand van de afsluiter (open of dicht) volgens de LED.
●	–	Keine Spannungsversorgung oder im 3-Punkt-Modus keine Ansteuerung	Pas d'alimentation électrique ou pas de commande en mode 3 pts.	No power supply or (in 3-pt. mode) no modulation	Niente tensione di alimentazione o, nel funzionamento a 3 posizioni, niente segnale di comando.	No hay tensión de alimentación o no hay modulación (en modo 3-pt.)	Ingen spänningsmatning (plint 21)	Geen spanningsvoorziening of in de 3-puntsmodus geen aansturing.



de Für den Tausch von Komponenten oder Wartung siehe Anweisung für den Servicefall P100019156.
fr Pour le remplacement ou la maintenance des composants, voir les instructions concernant le cas de service P100019156.
en For component replacement or maintenance, see instructions for service case P100019156.
it Per la sostituzione o la manutenzione di componenti, vedere le istruzioni per l'intervento di assistenza P100019156.
es Para la sustitución de componentes o para el mantenimiento, ver instrucción para el caso de servicio P100019156.
sv För byte av komponenter eller underhåll, se anvisning för service P100019156
nl Voor het vervangen van componenten of onderhoud zie instructie voor het servicegeval P100019156.

de Dokument aufbewahren
fr Ce document est à conserver
en Retain this document
it Conservare il documento
es Guardar el documento
sv Spara dokumentationen
nl Document bewaren

© Fr. Sauter AG
Im Surinam 55
CH-4058 Basel
Tel. +41 61 - 695 55 55
Fax +41 61 - 695 55 10
www.sauter-controls.com
info@sauter-controls.com

UK Importer
Sauter (GB)
Inova House
RG24 8GG